



AMBASSADE
DE FRANCE
AU CAMBODGE

*Liberté
Égalité
Fraternité*



*Liberté
Créativité
Diversité*



បាត

CHAKTO

**CHAKTO II
RENCONTRES PROFESSIONNELLES
DES ARTS DE LA SCÈNE**

Phnom Penh, du 5 au 11 juin 2026

LE MOT DE PIERRE VINCENT



Après le succès du programme Chakto en 2025, consacré au soutien des industries culturelles et créatives dans les domaines du cinéma, de la bande dessinée, de la danse et de la musique, l'Ambassade de France au Cambodge et l'Institut français du Cambodge ont souhaité prolonger cette dynamique en consacrant une nouvelle édition aux arts de la scène.

Cette initiative répond à une ambition forte : accompagner le développement du spectacle vivant cambodgien, contribuer à une meilleure visibilité de la création contemporaine du Royaume et favoriser l'émergence de nouvelles coopérations artistiques régionales et internationales.

Ainsi du 5 au 11 juin 2026, l'Institut français du Cambodge, en partenariat avec Cambodian Living Arts et l'Acting Art Academy, organise à Phnom Penh le premier focus professionnel dédié au spectacle vivant, en lien avec la deuxième édition du festival de théâtre contemporain The Golden (r)Age, créé par l'Acting Art Academy. Pendant six jours, ces rencontres réuniront près d'une centaine de professionnels du

Cambodge, de France et d'Asie : diffuseurs, programmeurs, artistes, auteurs, journalistes, acteurs, chorégraphes et metteurs en scène. Le programme proposera quatorze spectacles de théâtre et de danse, des présentations de projets de création, des tables rondes professionnelles ainsi que plusieurs temps de networking et de découverte de l'écosystème culturel de Phnom Penh. L'ensemble des échanges et des représentations sera proposé en français, en khmer et en anglais, dans une perspective résolument interculturelle.

Cette édition s'inscrit dans le cadre du programme PICC Les Voix de la scène, porté par l'Institut français du Cambodge avec le soutien de l'Institut français Paris.

Je suis très heureux de vous accueillir à Phnom Penh, dans cette année où le Cambodge recevra le Sommet de la Francophonie, et vous souhaite de belles découvertes au contact d'une scène artistique cambodgienne en pleine effervescence.

Following the success of the Chakto program in 2025, which was dedicated to supporting the cultural and creative industries in the fields of film, comics, dance, and music, the French Embassy in Cambodia and the Institut français du Cambodge sought to build on this momentum by dedicating a new edition to the performing arts.

This initiative responds to a strong ambition: to support the development of the Cambodian performing arts, contribute to greater visibility for the Kingdom's contemporary creative works, and foster the emergence of new regional and international artistic collaborations.

From June 5 to 11, 2026, the Institut français

du Cambodge, in partnership with Cambodian Living Arts and the Acting Art Academy, will host the first professional forum dedicated to the performing arts in Phnom Penh, in conjunction with the second edition of the contemporary theater festival The Golden (r)Age, created by the Acting Art Academy. Over six days, these events will bring together nearly a hundred professionals from Cambodia, France, and Asia: presenters, programmers, artists, writers, journalists, actors, choreographers, and directors. The program will feature fourteen theater and dance performances, presentations of creative projects, professional roundtables, as well as several opportunities for networking and

**Ce programme est financé par l'Institut français Paris dans le cadre du
Programme Industries Culturelles et Créatives (PICC).**

***This program is funded by the Institut français Paris as part of the Cultural and
Creative Industries Program (PICC).***

exploring Phnom Penh's cultural ecosystem. All discussions and performances will be conducted in French, Khmer, and English, with a strong emphasis on intercultural exchange.

This edition is part of the PICC Les Voix de la scène program, organized by the Institut français du Cambodge with the support of the Institut

français Paris.

I am very pleased to welcome you to Phnom Penh, in this year when Cambodia will host the Francophonie Summit, and I wish you wonderful discoveries as you engage with Cambodia's vibrant arts scene.

បន្ទាប់ពីភាពជោគជ័យនៃកម្មវិធី «ចតុ» ក្នុងឆ្នាំ២០២៥ ដែលបានផ្តោតលើការគាំទ្រដល់ឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រឌិតក្នុងវិស័យភាពយន្ត រឿងនិទានឆាករូបភាព របាំ និងតន្ត្រីចមកស្ថានទូតបារាំងប្រចាំនៅកម្ពុជា និងវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា មានបំណងបន្តសន្ទុះនេះ ដោយផ្តោតលើការរៀបចំកម្មវិធីថ្មីមួយទៀត ដែលខ្លួនសង់លើសិល្បៈសម្តែង។

គំនិតផ្តួចផ្តើមនេះ ឆ្លើយតបទៅនឹងមហិច្ឆតាដ៏មុតមាំមួយ ៖ គាំទ្រដល់ការអភិវឌ្ឍវិស័យសិល្បៈទស្សនីយភាពសម្តែងកម្ពុជា ចូលរួមចំណែកលើកកម្ពស់ការផ្សព្វផ្សាយស្នាដៃច្នៃប្រឌិតនាសម័យបច្ចុប្បន្នរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឱ្យកាន់តែប្រសើរ មានភាពលេចធ្លោឡើង និងជំរុញធ្វើឱ្យលេចរូបរាងឡើងនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសិល្បៈថ្មីៗ ទាំងក្នុងកម្រិតតំបន់ និងអន្តរជាតិ។

ដូចនេះហើយ ចាប់ពីថ្ងៃទី៦ ដល់ថ្ងៃទី១១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២៦ វិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា ដោយសហការជាមួយអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ (Cambodian Living Arts) និងសាលាសិល្បៈសម្តែង Acting Art Academy នឹងរៀបចំកម្មវិធីជំនួបអាជីពលើកដំបូងបង្អស់ ដែលខ្លួនសង់លើសិល្បៈទស្សនីយភាពសម្តែងនៅរាជធានីភ្នំពេញ ដោយផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងការរៀបចំមហោស្រពព្យាបាលនិយាយសហសម័យ «The Golden (r)Age» លើកទី២ ដែលបង្កើតឡើងដោយសាលា Acting Art Academy។ ក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយថ្ងៃនេះ ព្រឹត្តិការណ៍ជំនួបនេះ នឹងប្រមូល

ផ្គុំអ្នកជំនាញអាជីពជាមួយនាវា មកពីប្រទេសកម្ពុជា បារាំង និងតំបន់អាស៊ី រួមមាន៖ អ្នកចែកចាយ អ្នករៀបចំកម្មវិធីសិល្បករ អ្នកនិពន្ធ អ្នកសរសេរព័ត៌មាន តារាសម្តែង អ្នកច្នៃក្បាច់រាំ និងអ្នកដឹកនាំនាវា។ កម្មវិធីនេះ នឹងមានការដាក់បង្ហាញទស្សនីយភាពល្អៗ និងរបាំចំនួនដប់បួន ការបង្ហាញគម្រោងបង្កើតស្នាដៃថ្មីៗ កិច្ចពិភាក្សាតុម្កលកម្រិតអាជីព ព្រមទាំងឱកាសបង្កើតបណ្តាញទំនាក់ទំនង និងឱកាសជាច្រើនដើម្បីស្វែងយល់ពីប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីវប្បធម៌នៃទីក្រុងភ្នំពេញផងដែរ។ រាល់ការពិភាក្សា និងការបង្ហាញទាំងអស់ នឹងត្រូវផ្តល់ជូនជាភាសាបារាំង ភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេស ក្នុងទស្សនវិស័យអន្តរវប្បធម៌យ៉ាងពិតប្រាកដ។

ការរៀបចំកម្មវិធីលើកនេះ ស្ថិតក្នុងក្របខណ្ឌនៃកម្មវិធីឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ និងច្នៃប្រឌិត «សម្តែងនៃទស្សនីយភាពសម្តែង» ដែលដឹកនាំដោយវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា និងមានការគាំទ្រពីវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅទីក្រុងប៉ារីស។ ខ្ញុំពិតជាមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែង ក្នុងការស្វាគមន៍អ្នកទាំងអស់គ្នា មកកាន់រាជធានីភ្នំពេញ នៅក្នុងឆ្នាំដែលប្រទេសកម្ពុជានឹងធ្វើជាម្ចាស់ផ្ទះរៀបចំកិច្ចប្រជុំកំពូលហូរង់កូហ្វី ហើយខ្ញុំសូមជូនពរឱ្យអ្នកទាំងអស់គ្នាឱ្យរីករាយនឹងការទស្សនាស្វែងយល់ជាមួយនឹងសិល្បៈសម្តែងលើឆាកកម្ពុជាដែលកំពុងមានសន្ទុះរស់រវើក។

Pierre Vincent
Conseiller de coopération et d'action culturelle
Directeur de l'Institut français du Cambodge

LE MOT DE SOKHORN YON



Pour Cambodian Living Arts, le partenariat dans le cadre de Chakto II / Rencontres des arts de la scène s'inscrit pleinement dans nos priorités stratégiques pour 2026-2030, en particulier notre engagement à soutenir le développement des arts contemporains au Cambodge, tout en renforçant les collaborations régionales et internationales qui contribuent au renforcement des capacités à long terme du secteur artistique. Pour CLA, être partenaire signifie co-concevoir et co-construire activement des rencontres professionnelles avec nos homologues institutionnels, en veillant à ce que ces espaces soient façonnés collectivement plutôt que proposés unilatéralement.

Nous sommes convaincus que des rencontres professionnelles enrichissantes sont essentielles à la croissance des écosystèmes artistiques. Au-delà de la mise en valeur des œuvres artistiques, elles créent des espaces de dialogue, de partage des connaissances et de tissage de liens entre les artistes cambodgiens et les professionnels de la culture internationaux.

For Cambodian Living Arts, partnering in Chakto II / Performing Art Encounters reflects a strong alignment with our 2026-2030 strategic priorities, particularly our commitment to supporting the development of contemporary arts in Cambodia, while strengthening regional and international collaborations that contribute to the long-term capacity of the arts sector. For CLA, being a partner means actively co-designing and co-building professional encounters with our institutional counterparts, ensuring these spaces are shaped collectively rather than simply delivered.

We believe that meaningful professional encounters are essential to the growth of artistic ecosystems. Beyond showcasing artistic work,

Ces rencontres contribuent à élargir les perspectives, à renforcer les réseaux professionnels et à créer des possibilités de collaboration, de diffusion et de développement artistique futurs.

La collaboration entre Cambodian Living Arts et l'Institut français du Cambodge témoigne de l'importance de mettre en commun les ressources, l'expertise et les réseaux afin de soutenir collectivement le secteur des arts du spectacle. En unissant leurs forces, ces deux institutions contribuent à créer des plateformes significatives permettant aux artistes cambodgiens de s'inscrire dans des contextes régionaux et internationaux, tout en renforçant le rôle du Cambodge au sein des grands débats sur les arts du spectacle contemporains. Grâce à ce partenariat, nous réaffirmons l'importance de la collaboration collective pour bâtir un écosystème artistique plus connecté, dynamique et résilient pour le Cambodge et au-delà.

they create spaces for dialogue, knowledge sharing, and relationship-building between Cambodian artists and international cultural practitioners. These encounters help expand perspectives, strengthen professional networks, and create possibilities for future collaboration, circulation, and artistic development.

The collaboration between Cambodian Living Arts and Institut français du Cambodge demonstrates the importance of consolidating resources, expertise, and networks to collectively support the performing arts sector. By working together, both institutions contribute to creating meaningful platforms for Cambodian artists to engage with regional and international contexts, while reinforcing the role of Cambodia

within broader contemporary performing arts dialogues. Through this partnership, we reaffirm the importance of collective collaboration in

building a more connected, dynamic, and resilient arts ecosystem for Cambodia and beyond.

សម្រាប់អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ (Cambodian Living Arts) ការសហការក្នុងភាពជាដៃគូនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃកម្មវិធី «ចតុទី២ / ជំនួបសិល្បៈទស្សនីយភាពសម្តែង» គឺស្របគ្នាទាំងស្រុងទៅនឹងអាទិភាពយុទ្ធសាស្ត្ររបស់យើងសម្រាប់ឆ្នាំ២០២៦-២០៣០ ជាពិសេសគឺការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់យើង ក្នុងការគាំទ្រដល់ការអភិវឌ្ឍសិល្បៈសហសម័យនៅកម្ពុជា ព្រមទាំងការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការថ្នាក់តំបន់និងអន្តរជាតិ ដែលចូលរួមចំណែកដល់ការកសាងសមត្ថភាពរយៈពេលវែងសម្រាប់វិស័យសិល្បៈ។ សម្រាប់អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ ការធ្វើជាដៃគូ មានន័យថាជាការរួមគ្នាគិតគូរផ្តើម និងរួមគ្នាកសាងយ៉ាងសកម្មនូវកម្មវិធីជំនួបកម្រិតអាជីពទាំងនេះជាមួយស្ថាប័នដៃគូរបស់យើង ដោយធានាថាលំហូរនានាទាំងនេះ ត្រូវបានរៀបចំ និងបង្កើតឡើងរួមគ្នាមិនមែនគ្រាន់តែជាការរៀបចំតាមបែបធម្មតាប៉ុណ្ណោះទេ។

យើងខ្ញុំមានជំនឿយ៉ាងមុតមាំថា ជំនួបកម្រិតអាជីពដ៏សម្បូរបែបនេះ គឺមានសារៈសំខាន់ចំពោះការរីកចម្រើននៃប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីសិល្បៈ។ លើសពីការបង្ហាញស្នាដៃសិល្បៈ ជំនួបទាំងនេះបានបង្កើតឱ្យមានលំហសម្រាប់ការសន្ទនា ការចែករំលែកចំណេះដឹង និងការ

ផ្សារភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងរវាងសិល្បករកម្ពុជា ជាមួយអ្នកជំនាញអាជីពវប្បធម៌អន្តរជាតិ។ ជំនួបទាំងនេះ នឹងចូលរួមចំណែកពង្រីកទស្សនវិស័យ ពង្រឹងបណ្តាញទំនាក់ទំនងវិជ្ជាជីវៈ និងបង្កើតលទ្ធភាពនានាសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ការផ្សព្វផ្សាយ និងការអភិវឌ្ឍវិស័យសិល្បៈទៅថ្ងៃអនាគត។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ និងវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា គឺជាសក្តិភាពបញ្ជាក់ឱ្យឃើញពីសារៈសំខាន់នៃការរួមបញ្ចូលគ្នានូវធនធាន ជំនាញឯកទេស និងបណ្តាញទំនាក់ទំនង ដើម្បីរួមគ្នាគាំទ្រដល់វិស័យសិល្បៈទស្សនីយភាពសម្តែង។ តាមរយៈការរួមគ្នាទាំងនេះ ស្ថាប័នទាំងពីរបានរួមចំណែកបង្កើតវប្បធម៌មានសារៈសំខាន់ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យសិល្បករកម្ពុជា អាចបង្ហាញវត្តមាននៅក្នុងក្របខណ្ឌតំបន់ និងអន្តរជាតិ ដោយពង្រឹងតួនាទីរបស់កម្ពុជានៅក្នុងកិច្ចពិភាក្សាធំៗអំពីសិល្បៈទស្សនីយភាពសម្តែងសហសម័យ។ តាមរយៈភាពជាដៃគូនេះ យើងខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ជាថ្មីម្តងទៀតអំពីសារៈសំខាន់នៃកិច្ចសហការរួមគ្នា ដើម្បីកសាងប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីសិល្បៈមួយដែលមានការភ្ជាប់កាន់តែជិតស្និទ្ធ មានភាពរស់រវើក និងមានភាពធន់ជាងមុន សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា និងទៅកាន់តំបន់ដទៃទៀត។

Sokhorn YON

Director of Cambodian Living Art

LE MOT DE L'ÉQUIPE DE THE LAST STAGE

Ainsi nommé en écho au fameux âge d'or des arts cambodgiens, le festival d'art performatif Golden (r)Age convoque dans son (r) bien des aspirations : (r)enouvellement des imaginaires par celui des pratiques performatives, (r)ésistance à la confusion croissante entre ce qui relève de l'art et ce qui appartient à la création de contenu. (r)encontre, dans son sens le plus aventurier.

(r)adicalité des œuvre, (r)ituels collectif, à une époque où toutes les avancées technologiques semblent nous isoler les uns des autres plus que jamais, (r)ayonnement du statut de l'artiste, comme celui qui encore, tente de penser le monde de manière sensible, (r)ève d'un jour voir la nouvelle scène cambodgienne intégrer la scène internationale.

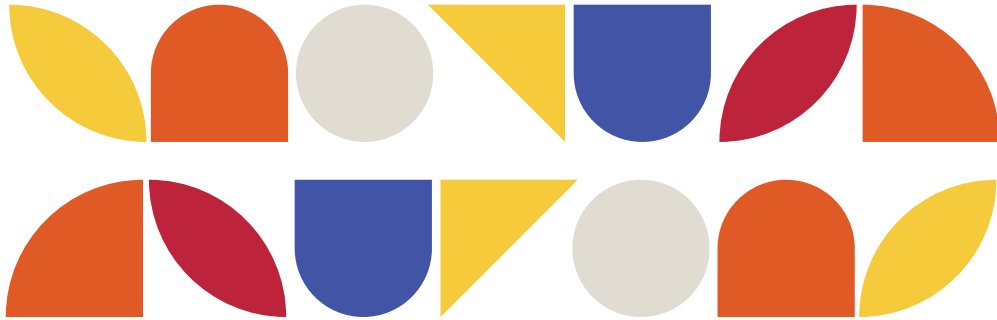
Named in reference to the famous golden age of Cambodian arts, the Golden (r)Age performing arts festival embodies many aspirations in its "r": (r)enewal of the imagination through the renewal of performative practices, (r)esistance to art's gradual loss of ground to content, (r)encounter, in its most adventurous sense. (r)adicality of the works, collective

(r)ituels, at a time when all technological advances seem to isolate us from one another more than ever, (r)ise of the artist's status, as one who still attempts to think about the world in a sensitive way, (r)eaching the dream of one day seeing the new Cambodian scene integrate into the international scene.

ឈ្មោះនៃមហោស្រពសិល្បៈសម្តែង «Golden (r)Age» នេះត្រូវបានដាក់ឡើង ដើម្បីរំលឹក និងបន្តស្នាមនៃយុគសម័យមាសដ៏ល្បីល្បាញ នៃសិល្បៈកម្ពុជា ហើយអក្សរ «(r)» នៅក្នុងឈ្មោះមហោស្រពនេះ ក៏បង្កប់នូវក្តីប្រាថ្នាជាច្រើនផងដែរ ៖ (r)enouvellement — ការបន្តបង្កើតថ្មីឡើងវិញ នៃការស្រមៃស្រមៃ តាមរយៈការផ្លាស់ប្តូរ និងការបន្តសម័យនៃការអនុវត្តសិល្បៈសម្តែងនានា។ (r)ésistance — ការទប់ទល់ ទៅនឹងភាពច្របូកច្របល់ដែលកាន់តែកើនឡើង រវាងអ្វីដែលជាសិល្បៈពិតប្រាកដ និងអ្វីដែលគ្រាន់តែជាការបង្កើតមាតិកាប៉ុណ្ណោះ។ (r)encontre — ជំនួប ក្នុងអត្ថន័យពេញដោយភាពផ្សងព្រេងបំផុត។

(r)adicalité — ភាពក្លាហាន ដាច់ខាតនិងស៊ីជម្រៅ នៃស្នាដៃសិល្បៈ។ (r)ituels — ពិធីប្រតិបត្តិម នៅក្នុងយុគសម័យមួយដែលការរីកចម្រើននៃបច្ចេកវិទ្យាទាំងអស់ ហាក់ដូចជាកំពុងបំបែកយើងម្នាក់ៗឱ្យនៅឯកោឆ្ងាយពីគ្នា ជាងពេលណាៗទាំងអស់។ (r)ayonnement — ការផ្សព្វផ្សាយឱ្យកាន់តែលេចធ្លោ នូវឋានៈរបស់សិល្បករ ក្នុងនាមជាបុគ្គលដែលនៅតែបន្តព្យាយាមស្វែងយល់ និងគិតគូរអំពីពិភពលោក តាមរយៈវិញ្ញាណញាណដ៏រំដើបរំជួល។ (r)ève — ក្តីស្រមៃថាថ្ងៃណាមួយ នឹងឃើញទម្រង់សិល្បៈសម្តែងជំនាន់ថ្មីរបស់កម្ពុជា ឈានជើងចូលទៅក្នុងឆាកអន្តរជាតិ។

L'équipe de The Last Stage



Rencontres professionnelles des Arts de la scène

Du 5 au 11 juin 2026, l'Institut français du Cambodge et Cambodian Living Arts organisent à Phnom Penh un temps fort professionnel dédié au spectacle vivant, en lien avec le festival The Golden (r)Age.

Soutenu par le programme PICC « Les Voix de la scène », cet événement réunit des diffuseurs français-e-s et asiatiques pour favoriser le repérage de la scène cambodgienne et renforcer les coopérations internationales. Le programme, intégralement trilingue (français, khmer, anglais), propose la diffusion d'une quinzaine de spectacles, des présentations de projets, ainsi que des tables rondes et des temps de networking pour découvrir l'écosystème culturel local.

From June 5 to 11, 2026, the Institut Français du Cambodge and Cambodian Living Arts are organizing a professional highlight for the performing arts in Phnom Penh, held in conjunction with The Golden (r)Age festival.

Supported by the "Les Voix de la scène" PICC program, this event brings together French and Asian presenters to promote the scouting of the Cambodian contemporary scene and strengthen international cooperation. The fully trilingual program (French, Khmer, English) features the screening of fifteen performances, project presentations, as well as panel discussions and networking sessions designed to explore the local cultural ecosystem.

ចាប់ពីថ្ងៃទី៥ ដល់ថ្ងៃទី១១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២៦ វិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា និងអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ នឹងរៀបចំ កម្មវិធីជំនួបអាជីពដ៏សំខាន់មួយដែល ខិត្តិសដល់សិល្បៈទស្សនីយភាពសម្តែង នៅរាជធានីភ្នំពេញ ដោយផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងមហោស្រព «The Golden (r)Age»។

ដោយមានការគាំទ្រពីកម្មវិធីឧស្សាហកម្ម វប្បធម៌ និងច្នៃប្រឌិត «សម្លេងនៃ ទស្សនីយភាពសម្តែង» ព្រឹត្តិការណ៍នេះ នឹងប្រមូលផ្តុំអ្នកចែកចាយមកពីប្រទេស បារាំង និងបណ្តាប្រទេសក្នុងតំបន់អាស៊ី ដើម្បីជម្រុញការស្វែងយល់ និងការ ជ្រើសរើសស្នាដៃសិល្បៈកម្ពុជា ព្រមទាំង ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ។ កម្មវិធីនេះ នឹងត្រូវផ្តល់ជូនជាបីភាសា ទាំងស្រុង (ភាសាបារាំង ភាសាខ្មែរ និង ភាសាអង់គ្លេស) ដោយមានការដាក់ បង្ហាញទស្សនីយភាពសម្តែងប្រមាណ ដប់ប្រាំ បទបង្ហាញនៃគម្រោងនានា ព្រមទាំងកិច្ចពិភាក្សាតុល្យ និងកម្មវិធី បង្កើតបណ្តាញទំនាក់ទំនង ដើម្បី ស្វែងយល់ពីប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីវប្បធម៌ក្នុង ស្រុក។



PROFESSIONNELS INVITÉS GUEST EXPERTS អ្នកជំនាញខាងក្បាច់





Karim BELKACEM SAADI

France

Co-fondateur de The Acting Art Academy,
The Last Stage et Golden (r)Age Festival

Karim Belkacem Saadi, metteur en scène, comédien et scénariste franco-marocain basé entre Lyon et Phnom Penh, a dirigé la compagnie Think Tank Theater. Ses spectacles, à la croisée des arts de la scène et du cinéma, ont été présentés dans plus de 20 théâtres en Europe.

Karim Belkacem Saadi is a French-Moroccan director, actor, and screenwriter based between Lyon and Phnom Penh. He led the Think Tank Theater company, producing shows at the crossroads of performing arts and cinema. His projects have been presented in over 20 theaters across Europe. As an actor and artistic

collaborateur artistique de metteurs en scène internationaux comme Arpad Schilling, Milo Rau, Christiane Jatahy et Basil da Cunha, il a fondé au Cambodge The Acting Art Academy, le théâtre The Last Stage, ainsi que le Golden (r)Age Festival.

collaborator, he has worked with international artists such as Arpad Schilling, Milo Rau, Christiane Jatahy, and Basil da Cunha. In Cambodia, he founded The Acting Art Academy, The Last Stage theater, and the Golden (r)Age Festival.

Benoît BRADEL

France



Directeur de Passages Transfestival

Director of Passages Transfestival

Benoît Bradel est un artiste et programmateur basé en France. Avec Zabraka, il a créé une quinzaine de spectacles hybrides et fondé le festival Parcours Tout Court en Bretagne en 2010. Il est aujourd'hui directeur général et artistique de Passages Transfestival depuis 2020. Ce festival

Benoît Bradel is an artist and programmer based in France. With his company Zabraka, he has created fifteen hybrid performances and founded the "Parcours Tout Court" festival in Bretagne in 2010. Since 2020, he has served as the Artistic and General Director of "Passages Transfestival".

transdisciplinaire et transculturel se déroule pendant 2 semaines en mai à Metz et en nomade : à Esch au Luxembourg en 2022, Kigali au Rwanda en 2023 et São Paulo en 2025 dans le cadre de la Saison croisée France/Brésil.

This transdisciplinary and transcultural event takes place over two weeks in Metz and through nomadic editions: in Esch (Luxembourg) in 2022, Kigali (Rwanda) in 2023, and São Paulo (Brazil) in 2025.

Site : <https://www.passages-transfestival.fr/>



Shireen BINTE ABDULLAH

Singapour

Directrice de production à L'Esplanade
Theater on the Bay

Director producer at Esplanade
Theater on the Bay

Productrice de théâtre et de danse avec 20 ans d'expérience à Singapour, Shireen Abdullah pilote des projets contemporains variés. Elle est actuellement directrice de production et programmatrice à l'Esplanade – Theatres

With 20 years of experience in Singapore's arts scene, Shireen Abdullah is a theatre and dance producer specializing in diverse contemporary projects. Currently a senior producer and programmer at Esplanade – Theatres on the Bay, she leads The Studios contemporary

Site : <https://www.dancereflections-vancleefarpels.com/fr/esplanade-theatres-bay>

on the Bay, où elle dirige la saison de théâtre contemporain The Studios ainsi que les festivals Flipside et da:ns focus. L'Esplanade, centre national des arts de Singapour, est une organisation à but non lucratif proposant 3 500 événements annuels.

theatre season and oversees the Flipside and da:ns focus festivals. Esplanade, Singapore's national performing arts center, is a non-profit organization hosting 3,500 annual events across all artistic disciplines.

Quentin CARRISSIMO- BERTOLA

France

Secrétaire général des Francophonies -
Des écritures à la scène

Secretary General of Francophonies -
Des écritures à la scène



Secrétaire général des Francophonies – Des écritures à la scène, Quentin Carrissimo-Bertola est un responsable culturel dédié à la création et à la diffusion artistique internationale. Il développe des coopérations durables au sein de l'espace francophone sur tous les continents, favorisant

Secretary General of Les Francophonies – Des écritures à la scène, Quentin Carrissimo-Bertola is a cultural leader dedicated to international artistic creation and distribution. He develops sustainable partnerships across the Francophone world on all continents, fostering

la circulation des œuvres et la structuration des parcours. Maître de conférences associé à la Sorbonne Nouvelle, il met son expertise au service du spectacle vivant. Son parcours l'impose comme un acteur clé du repérage et de la mise en réseau des artistes.

the circulation of works and career development. As an Associate Lecturer at Sorbonne Nouvelle, he applies his expertise to the performing arts. His career path distinguishes him as a key figure in scouting and networking artists globally.

Site : <https://www.lesfrancophonies.fr/>



Adrien DE VAN

France

Directeur du Théâtre Paris-Villette

Director of Théâtre Paris-Villette

Directeur du Théâtre Paris-Villette, Adrien de Van a débuté comme acteur pour de grands cinéastes et metteurs en scène. Depuis 2013, il a transformé son théâtre en un lieu consacré à la jeunesse et à l'émergence artistique. Producteur engagé, il a créé

As Director of Théâtre Paris-Villette, Adrien de Van began his career acting for renowned filmmakers and directors. Since 2013, he has transformed the theater into a hub for youth and emerging artists. A committed producer, he created major biennials (Vis-à-Vis, Génération A,

Site : <https://www.theatre-paris-villette.fr/>

des biennales majeures (Vis-à-Vis, Génération A, Paris Globe) et a lancé en 2026 le fonds Tempo pour soutenir l'écriture. Son parcours allie création contemporaine, ouverture sociale et rayonnement international des scènes du monde.

Paris Globe) and launched the Tempo fund in 2026 to support scriptwriting. His career combines contemporary creation, social outreach, and the international promotion of global performance art.

Peangdao JARIYAPUN

Thaïlande

Pilier de l'équipe clé du BIPAM
et productrice indépendante

Core member of BIPAM
and independent producer



Membre clé du BIPAM (Bangkok International Performing Arts Meeting) et productrice indépendante, Peangdao Jariyapun co-fonde la Thai Theatre Foundation pour structurer la scène contemporaine thaïlandaise. Engagée dans le plaidoyer politique, elle œuvre pour un accès

A core member of BIPAM and an independent producer, Peangdao Jariyapun co-founded the Thai Theatre Foundation to strengthen Thailand's contemporary scene. A dedicated advocate for policy change, she works toward equitable arts access and a sustainable ecosystem for

équitable aux arts et un écosystème durable pour les artistes émergents. Nommée en 2024 au sous-comité des industries créatives en Thaïlande, elle est également chercheuse, conférencière et productrice, mettant son expertise au service du développement structurel du spectacle vivant.

emerging practitioners. Appointed in 2024 to the national subcommittee for creative industries, she is also a researcher and a lecturer, committed to the structural development of the performing arts.

Site : <https://www.bipam.org/>



Jeffrey Gordon Bennett KHAN

Australie

Directeur créatif de Asia TOPA

Creative director of Asia TOPA

Basé à Melbourne, Jeff Khan est un commissaire d'exposition et dirigeant artistique de renom. Actuellement directeur créatif d'Asia TOPA, il a orchestré en 2025 le retour majeur de ce festival pluridisciplinaire. Expert des arts expérimentaux et de la scène Asie-Pacifique, il a dirigé Performance

Based in Melbourne, Jeff Khan is a prominent curator and arts leader. Currently the Creative Director of Asia TOPA, he orchestrated the major return of this multidisciplinary festival in 2025. An expert in experimental arts and the Asia-Pacific

Site : <https://www.asiatopa.com.au/>

Space et collaboré avec de prestigieuses institutions internationales. En 2026, son expertise l'a conduit à conseiller le gouvernement australien sur sa nouvelle Politique Culturelle Nationale.

scene, he previously led Performance Space and collaborated with prestigious international institutions. In 2026, his expertise led to his appointment as an advisor to the Australian government on its new National Cultural Policy.

Paul RONDIN

France

Directeur de la Cité internationale de la langue française

Director at Cité internationale de la langue française



Formé aux arts du spectacle et aux sciences politiques, Paul Rondin est un acteur majeur des politiques culturelles. Après des débuts au ministère de la Culture et l'AFAA, il devient secrétaire général de l'Odéon. Il a été également directeur délégué du Festival Avignon (2013-

With a background in performing arts and political science, Paul Rondin is a leading figure in cultural policy. Following roles at the Ministry of Culture and the Odéon-Théâtre de l'Europe, he served as Deputy Director of the Festival d'Avignon (2013-2022). Since 2023, he

2022). Depuis 2023, il dirige la Cité internationale de la langue française. Expert en diversité linguistique, il préside l'ERACM et la Scène nationale La Comète. Cofondateur de la French Tech Culture, il est officier des Arts et des Lettres.

has directed the Cité internationale de la langue française. A specialist in linguistic diversity, he chairs both ERACM and La Comète National Theater. Cofounder of the French Tech Culture, he is an Officer of the Order of Arts and Letters.

Site : <https://www.cite-langue-francaise.fr/>



Marie SORBIER

France

Journaliste et productrice sur
France Culture

Journalist and producer at France Culture

Marie Sorbier est productrice sur France Culture. Tous les jours, elle mène le Point Culture, le journal de l'actualité culturelle et l'été elle donne la parole aux francophones du monde. Elle est également

Marie Sorbier is a producer at France Culture, where she hosts Le Point Culture, a daily cultural news program. During the summer, she also hosts a show dedicated to Francophone voices from around the world. In addition to her radio work, she

critique de spectacle vivant et littérature pour la radio et la presse écrite. Par ailleurs, elle a fondé en 2015 le journal papier et web de critique de théâtre I/O.

is a performing arts and literature critic for both radio and the written press. In 2015, she founded I/O, a print and digital journal specialized in theater criticism.

Rama THAHARANI

Indonésie

Directrice de Kelola

Director of Kelola



Productrice indonésienne, Rama Thaharani dirige Kelola, organisation dédiée à la durabilité du spectacle vivant en Indonésie. Son expertise couvre les collaborations internationales et les projets curatoriaux en Asie, Europe et Australie. Cofondatrice du Jejaring Produser Pertunjukan

Rama Thaharani, an Indonesian producer, leads Kelola, an organization dedicated to the sustainability of the performing arts in Indonesia. Her expertise spans international collaborations and curatorial projects across Asia, Europe, and Australia. As co-founder of the Indonesian

Indonesia, elle œuvre au renforcement des compétences des producteurs locaux. Engagée dans la structuration de l'écosystème artistique national, elle développe des modèles de production résilients et des partenariats stratégiques pour soutenir la création contemporaine.

Performing Arts Producers Network, she works to build the capacity of local producers. Committed to shaping the national arts ecosystem, she develops resilient production models and strategic partnerships to support contemporary creation.

Site : <https://kelola.or.id/>

Sokhorn YON

Cambodge



Directrice de Cambodian Living Arts (CLA)

Director at Cambodian Living Arts (CLA)

Directrice de Cambodian Living Arts (CLA), Sokhorn orchestre l'orientation stratégique et la durabilité de l'organisation pour soutenir la communauté artistique cambodgienne. Forte de 14 ans d'expérience, elle a brillamment transformé des projets initiaux en entreprises culturelles

As Director of Cambodian Living Arts (CLA), Sokhorn oversees the organization's strategic direction and sustainability to support the Cambodian arts community. With 14 years of experience, she has successfully transformed initial projects into sustainable cultural

Site : <https://www.cambodianlivingarts.org/en/>

pérennes. Aujourd'hui, elle pilote des initiatives de haute qualité pour stimuler l'innovation et les talents locaux. Enfin, elle représente régulièrement CLA à l'international, connectant ainsi les artistes cambodgiens aux réseaux et opportunités mondiaux.

enterprises. Today, she leads high-quality initiatives to foster innovation and local talent. Finally, she regularly represents CLA internationally, connecting Cambodian artists to global networks and opportunities.

PROGRAMME

Vendredi 5 juin

19h30 **A Little Bit All Over The Place (Danse)** *Festival*

Lieu : **Chenla Theater** Durée : **55 min**

Chorégraphes : **Michael Laub et Vanthy Khen**

Interprètes : **Pisey Dos, Rongthy Rossika, Vanthy Khen, Keokanitha Phalla, Chhorda Phorn, Ratanak Phorn, Chantrea Tob, Sreythy Touch, Sothydacharline Vanthan and Sreynich Yoeun.**

Michael Laub revient sur scène à Phnom Penh avec neuf danseurs, la co-chorégraphe Vanthy Khen et une musique de Mute Speaker. Il aborde sa nouvelle création à la manière d'un VJ, mêlant danse traditionnelle khmère et danse contemporaine aux réseaux sociaux, le tout sur un paysage sonore évolutif.

Samedi 6 juin

15h00 - 16h00 **The Cambodian Dream (Théâtre)** *Festival*

Lieu : **The Last Stage Riverside** Durée : **60 min**

Mise en scène : **Niyalic Kuhn**

Interprètes : **Tep Borey, Chou Kuychay, Genevieve Chen Chen, Thong Sopheanith**

The Cambodian Dream retrace l'histoire d'amour de Ray et Neary à travers une chronologie inversée, explorant l'origine de leurs sentiments et souffrances. Cette pièce interroge la construction du désir féminin dans la société actuelle, dressant un portrait sensible de ce que signifie être une femme cambodgienne contemporaine.

19h30 **A Little Bit All Over The Place (Danse)** *Festival*

Lieu : **Chenla Theater** Durée : **55 min**

Dimanche 7 juin

10h00 - 13h00 **Rencontre : mise en contexte**

Lieu : **Maloop**

15h00 - 16h30 **Our Value (Performance Théâtrale)**

Lieu : **Banquet Hall, Factory** Durée : **60 min**

Mise en scène : **Vorleak Prom**

Interprètes : **Vorleak Prom**

Our Value est une œuvre interdisciplinaire inspirée du poème didactique khmer Chbab Srei,

qui prescrit des codes de conduite stricts pour la femme khmère idéale. Aujourd'hui, ces enseignements sont considérés comme incompatibles avec la liberté et l'égalité. À travers des expériences vécues et des témoignages numériques de vraies femmes cambodgiennes, la mise en scène utilise des techniques narratives inspirées de David Lynch, du théâtre de l'absurde de Camus et du théâtre documentaire. La production intègre la diffusion en direct, des films et des documents d'archives, effaçant ainsi les frontières entre la scène et l'espace numérique

19h30

The Last Great Ape*Festival*Lieu : **The Last Stage Aquation**Durée : **45 min**Mise en scène : **Dara Heng**Interprètes : **Dara Heng, Hun Chilisa**

Sous forme d'auto-fiction et au moyen de deux médiums : le cirque et le cinéma, Dara Heng et Karim Belkacem Saadi questionnent la place du risque dans l'art.

Lundi 8 Juin

9h00 - 10h30

Visite pour découvrir les arts de la scène au CambodgeLieu : **Université Royale des Beaux Arts (RUFA)**

11h00 - 12h00

Visite pour découvrir les arts de la scène au CambodgeLieu : **Khmer Arts Action**

14h00 - 15h30

Rencontre avec l'équipe de l'Acting Art AcademyLieu : **The Last Stage Riverside**

16h00 - 17h30

Visite pour découvrir les arts de la scène au Cambodge - Norodom Buppha devi Dance SchoolLieu : **Théâtre Factory**

19h30

Falling Bodies (Danse-Théâtre)*Festival*Lieu : **The Last Stage Factory**Durée : **60 min**Mise en scène : **Vicky Lemaire-Dahmani**Dramaturge : **Gaëtan Camaïti**Interprètes : **Cheng Ratana, Lim Keomora, Neang Pi, Virekbot Reth Norodom, Xiang SreyRos**

Conçue par une écriture de plateau, cette pièce de danse-théâtre réunit des êtres au bord du gouffre, entre mémoire et douleur. Dans un espace suspendu où passé et présent s'entrelacent, les corps explorent le traumatisme et la chute. De cette fragilité naît une solidarité, transformant l'absurde en une promesse de renouveau.

Mardi 9 juin

9h00 - 10h20

Table ronde 1 -**Construire une programmation : critères et choix des oeuvres**Lieu : **Institut français du Cambodge (Cinéma)**

10h40 - 12h00

Table ronde 2 -**Soutenir et accompagner la création et la diffusion**Lieu : **Institut français du Cambodge (Cinéma)**

14h30

Hors de ma peau (Théâtre)Lieu : **Institut français du Cambodge (Cinéma)**Durée : **65 min**Mise en scène : **Sasapin Siriwanij**Auteur, Interprètes : **Jean-Baptiste Phou**

Publié au Seuil en 2024, *La Peau hors du placard* retrace la quête d'identité et de réconciliation d'un homme gay d'origine khméro-chinoise né en France. Ce récit, traduit en anglais et en khmer, explore les regards qui enferment ou libèrent, offrant une parole courageuse sur le chemin de l'acceptation de soi.

17h00

Sronoh / Snow White (Danse contemporaine)Lieu : **NCA Studio**Durée : **45 - 60 min**Mise en scène : **Bob Ruijzen**Auteur : **Ny Lai, Khun Sreynoch (New Cambodian Artists)**Interprètes : **Ny Lai**

L'approche de NY&KHUN incarne l'émancipation des femmes et l'évolution de l'art scénique contemporain cambodgien. Issu du collectif New Cambodian Artists, le duo est devenu une force indépendante dans le domaine des arts de la scène. Leur travail dépasse les clichés classiques pour mettre en lumière la force, la complexité et la modernité des femmes cambodgiennes d'aujourd'hui. À travers une approche multidisciplinaire mêlant spectacle vivant, arts visuels et cinéma, ils abordent des thèmes sociopolitiques. Cette narration audacieuse remet en question les rôles de genre traditionnels, favorisant un dialogue culturel unique et moderne qui leur vaut une reconnaissance internationale.

19h30

Littoral (Théâtre)*Festival*Lieu : **The Last Stage, Aquation**Durée : **90 min**Mise en scène : **Erik Ellul**Auteur : **Wajdi Mouawad**Interprètes : **Tep Borey, Saoum Ak Phirom, Thong Sopheanith, Kaing Sok Heng, Neang Pi, Lim Keomora**

Littoral raconte le voyage initiatique d'un jeune homme qui, après avoir appris la mort brutale de son père, part en quête d'un lieu de sépulture. Commence alors l'odyssée du fils et du cadavre jusqu'au village natal du père, dans un pays ravagé depuis des décennies par les guerres civiles.

Mercredi 10 juin

9h30 - 11h00

What a Fate 2.0 (Danse contemporaine)

Lieu : Institut français du Cambodge

Durée : 50 - 60 min

Mise en scène : Chumvan Sodhachivy aka Belle

Interprètes : Leav Chanlyka, Chy Lyna, Chun Baramey, Mom Manoy

Nous croyons au karma : chaque action a des conséquences. Cela nous encourage à être intègres, à accomplir de bonnes actions, à adopter un état d'esprit positif, à agir avec bienveillance et à éviter de nuire aux autres. En agissant ainsi, nous sommes convaincus que le bien nous reviendra. Au Cambodge, qu'elles vivent sur terre ou sur l'eau, les populations continuent de croire aux coutumes et traditions de leur communauté. Elles les transmettent de génération en génération afin de mener une vie agréable, d'être protégées du mal et d'attirer la bonne fortune.

11h00 - 12h00

RO NANG / Barrier (Danse contemporaine)

Lieu : Institut français du Cambodge

Durée : 20 min

Mise en scène : Vannak Vong

Interprètes : Touch Sreythy, Chy Lina, Khem Sophorn, Hun Reachsey

RO NANG (Barrier), sur une musique de Lynn Nandar Htoo et Vincent Villar, s'inspire des expériences de passage à l'âge adulte de Vannak Vong. L'œuvre explore des états internes comme la peur, le doute, l'anxiété et la solitude. Quatre interprètes d'horizons chorégraphiques divers puisent dans leurs expériences personnelles, utilisant leur propre langage corporel. Par la répétition, le risque et l'immobilité, la performance examine la barrière comme un élément interne et auto-construit, traçant le passage à l'âge adulte tel un processus continu façonné par la vulnérabilité, la résistance et l'appartenance.

14h00 - 15h15

Pak Din / Embroidery (Danse contemporaine)

Lieu : Institut français du Cambodge

Durée : 35 min

Mise en scène : Chanborey Soy

Interprètes : Soy Chanborey, Sokunthea Ros

Pak Din (Embroidery) met en lumière les challenges des artisans cambodgiens dans les arts du spectacle. Il connecte l'art de la confection de costumes traditionnels, particulièrement la broderie, soulignant le savoir-faire liant les jeunes et anciennes générations. Cette performance de danse multidisciplinaire tisse ensemble film, musique, danse et entretiens pour montrer la résilience d'individus dévoués. L'objectif est de rappeler l'importance de soutenir ceux dans le besoin via la danse contemporaine.

16h30 - 18h00

Burning Mouth Syndrome

Lieu : Friends Futures Factory (F3)

Durée : 75 min

Mise en scène : LEO Sok

Interprètes : LEO Sok

Dans *Burning Mouth Syndrome*, une fille revisite des fragments de sa vie, oscillant entre quotidien et poésie. À travers des espaces temporels, physiques et imaginés, un paysage intérieur explore la relation père-fille, la double culture, l'exil et l'absence. Ce titre exprime l'urgence de déloger l'indicible au fond de la gorge, permettant aux mots de prendre chair, d'inventer de nouveaux rituels pour résister à l'oubli et de tisser les liens.

18h00 - 19h00

Réception

Lieu : Friends Futures Factory (F3)

19h30

Finding Myself (in mirages) (Théâtre)

Festival

Lieu : The Last Stage, Riverside

Durée : 90 min

Mise en scène : Frédéric Fisbach

Auteur : Antoine d'Agata, Frédéric Fisbach

Interprètes : Von Lyer, Vinich Virak, Phanit Yem, Madalina Constantin

Finding myself (in mirages) raconte l'histoire d'une femme cherchant son amant volatilisé dans les zones du monde de la nuit, de la marge, de la prostitution et de la drogue. Elle y rencontre des femmes habitant ces lieux, femmes cassées par l'existence, les hommes ou la société. Au fil des confidences, une forme de reconnaissance naît entre elles. Inspirée par Antoine d'Agata, la pièce fait entendre un poème incandescent disant les raisons d'une vie auprès des grandes brûlées de l'existence.

Jeudi 11 juin

9h30 - 12h00

Phnom Penh Insolite

visite avec les artistes Emmanuel Pezard et Vannak Khun

14h00 - 16h00

Rencontre avec l'artiste Khvay Samnang

Lieu : Sna Art Galery

19h30

Finding Myself (in mirages) (Théâtre)

Festival

Lieu : The Last Stage, Riverside



WEEKLY SCHEDULE

Friday, 5 th June

7:30 pm **A Little Bit All Over The Place (Danse)** *Festival*

Place : **Chenla Theater** Duration : **55 min**

Choreographer : **Michael Laub** and **Vanthy Khen**

Performers : **Pisey Dos, Rongthy Rossika, Vanthy Khen, Keokanitha Phalla, Chhorda Phorn, Ratanak Phorn, Chantrea Tob, Sreythy Touch, Sothydacharline Vanthan and Sreynich Yoeun.**

Michael Laub returns to the stage in Phnom Penh with nine dancers, co-choreographer Vanthy Khen and music by Mute Speaker. He approaches his new piece somewhat like a VJ, mixing traditional Khmer and contemporary dance with social media on a shifting soundscape

Saturday, 6 th June

3 pm - 4 pm **The Cambodian Dream (Theater)** *Festival*

Place : **The Last Stage Riverside** Duration : **60 min**

Director : **Niyalic Kuhn**

Performers : **Tep Borey, Chou Kuychay, Genevieve Chen Chen, Thong Sopheanith**

The Cambodian Dream explores the love story of Ray and Neary through a reverse chronology, tracing the origins of their emotions and hardships. The play examines the construction of female desire in today's society, painting a sensitive portrait of what it means to be a contemporary Cambodian woman.

7:30 pm **A Little Bit All Over The Place (Danse)** *Festival*

Place : **Chenla Theater** Duration : **55 min**

Sunday, 7 th June

10 am - 13 pm **Contextual Session**

Lunch : **Maloop**

3 pm - 4:30 pm **Our Value (Theater performance)**

Place : **Banquet Hall, Factory** Duration : **60 min**

Director : **Vorleak Prom**

Performer : **Vorleak Prom**

Our Value is an interdisciplinary work inspired by the Khmer didactic poem Chbab Srei,

which prescribes strict behavioral codes for the ideal Khmer woman. Today, these teachings are considered incompatible with liberty and equality. Through lived experiences and digital testimonies from real Cambodian women, the staging uses storytelling techniques inspired by David Lynch, Camus's Theatre of the Absurd, and documentary theatre. The production integrates live-streaming, film, and archival materials, collapsing boundaries between stage and digital space.

7:30 pm **The Last Great Ape** *Festival*

Place : **The Last Stage Aquation** Duration : **45 min**

Director : **Dara Heng**

Performers : **Dara Heng, Hun Chilisa**

Through a blend of autobiographical fiction and two mediums, circus and film, Dara Heng and Karim Belkacem Saadi explore the role of risk in art.

Monday, 8 th June

9 am - 10:30 am **Tour to understand the arts scene in Cambodia**

Place : **Royal University of Fine Arts (RUFA)**

11:00 am - 12:00 am **Tour to understand the arts scene in Cambodia**

Place : **Khmer Arts Action**

2 pm - 3:30 pm **Meeting with the team of Acting Art Academy**

Place : **The Last Stage Factory**

4:00 pm - 5:30 pm **Tour to understand the arts scene in Cambodia - Norodom Buppha devi Dance School**

Place : **Theater Factory**

7:30 pm **Falling Bodies (Dance-Theater)** *Festival*

Place : **The Last Stage Factory** Duration : **60 min**

Director : **Vicky Lemaire-Dahmani**

Dramaturgy : **Gaëtan Camaïti**

Performers : **Cheng Ratana, Lim Keomora, Neang Pi, Virekbot Reth Norodom, Xiang SreyRos**

Developed through a stage-based writing process, this dance-theatre piece brings together individuals on the brink, caught between memory and pain. In a suspended space where past and present intertwine, bodies explore trauma and the act of falling. From this fragility, a sense of solidarity emerges, transforming absurdity into a promise of renewal.

● Tuesday, 9 th June

- 9 am - 10:20 am **Panel 1 - Designing a programme : criteria and selection of works**
Place : **The French Institute of Cambodia (Cinema)**
- 10:40 am - 12:00 pm **Panel 2 - Producing and supporting performing arts works**
Place : **The French Institute of Cambodia (Cinema)**
- 2:30 pm **Hors de ma peau (Theater)**
Place : **The French Institute of Cambodia (Cinema)** Duration : **60 min**
Director : **Sasapin Siriwanij**
Author, Performer : **Jean-Baptiste Phou**

Published by Seuil in 2024, *La Peau hors du placard (Skin Out of the Closet)* traces the quest for identity and reconciliation of a gay man of Khmer-Chinese descent born in France. This narrative, translated into both English and Khmer, explores the gazes that either confine or liberate, offering a courageous voice on the path to self-acceptance.
- 5 pm **Sronoh / Snow White (Contemporary Dance)**
Place : **NCA Studio** Duration : **45 - 60 min**
Director : **Bob Ruijzen**
Auteur : **Ny Lai, Khun Sreynoch (New Cambodian Artists)**
Performer : **Ny Lai**

NY&KHUN's approach defines female empowerment and the evolution of Cambodian contemporary performance. Transitioning from New Cambodian Artists, the duo became an independent performance-art powerhouse. Their work moves beyond classical tropes to highlight the strength, complexity, and modernity of contemporary Cambodian women. Through a multidisciplinary approach merging live performance, visual arts, and film, they address socio-political themes. This bold storytelling challenges traditional gender roles, fostering a unique, modern cultural dialogue and earning international acclaim.
- 7:30 pm **Littoral (Theater)** *Festival*
Place : **The Last Stage, Aquation** Duration : **90 min**
Director : **Erik Ellul**
Author : **Wajdi Mouawad**
Performers : **Tep Borey, Saoum Ak Phirom, Thong Sopheanith, Kaing Sok Heng, Neang Pi, Lim Keomora**

Littoral tells the story of a young man's journey of initiation. After learning of his father's sudden death, he sets off in search of a burial site. And so begins the odyssey of the son and the corpse to the father's native village, in a country ravaged for decades by civil war.

● Wednesday, 10th June

- 9:30 am - 11:00 am **What a Fate 2.0 (Contemporary Dance)**
Place : **Institut français du Cambodge** Duration : **50 - 60 min**
Director : **Chumvan Sodhachivy aka Belle**
Performers : **Leav Chanlyka, Chy Lyna, Chun Bamey, Mom Manoy**

We believe in karma: every action has consequences. This encourages us to be good, to perform good deeds, adopt a positive mindset, act kindly, and avoid harming others. By acting this way, we believe that good things will come back to us. In Cambodia, whether they live on land or on the water, people continue to believe in the customs and traditions of their community and pass them down from generation to generation, in order to lead a pleasant life, protected from harm, and to attract good fortune.
- 11:00 am - 12:00 pm **RO NANG / Barrier (Contemporary Dance)**
Place : **Institut français du Cambodge** Duration : **20 min**
Director : **Vannak Vong**
Performers : **Touch srethy, Chy Lina, Khem Sophorn, Hun reachsey**

RO NANG (Barrier), with music by Lynn Nandar Htoo and Vincent Villar, is inspired by Vannak Vong's coming-of-age experiences. The work explores internal states like fear, self-doubt, anxiety, and loneliness. Four performers from diverse movement backgrounds draw from personal experiences, using their own movement language. Through repetition, risk, and stillness, the performance examines the barrier as something internal and self-constructed, tracing coming of age as an ongoing process shaped by vulnerability, resistance, and belonging.
- 2:00 pm - 3:15 pm **Pak Din / Embroidery (Contemporary Dance)**
Place : **Institut français du Cambodge** Duration : **35 min**
Director : **Chanborey Soy**
Performers : **Soy Chanborey, Sokunthea Ros**

Pak Din (Embroidery) highlights the challenges faced by Cambodian crafters in the performance arts. It connects traditional costume-making, particularly embroidery, emphasizing the craftsmanship linking younger and older generations. This multidisciplinary dance performance weaves together film, music, dance, and interviews to showcase the resilience of dedicated individuals. The performance aims to remind every generation of the importance of supporting those in need, using contemporary dance to convey this vital message.
- 4:30 pm - 6:00 pm **Burning Mouth Syndrome**
Place : **Friends Futures Factory (F3)** Duration : **75 min**
Director : **LEO Sok**
Performers : **LEO Sok**

In *Burning Mouth Syndrome*, a daughter revisits fragments of her life, oscillating between everyday life and poetry. Through temporal, physical, and imagined spaces, an inner landscape explores the father-daughter relationship, dual culture, exile, and absence. This title expresses an urgency to dislodge the unspeakability at the back of the throat, allowing words to take flesh, inventing new rituals to resist forgetting, and weaving threads that bind.

- 6:00 pm - 7:00 pm **Networking Reception**
Place : **Friends Futures Factory (F3)**

- 7:30 pm **Finding Myself (in mirages) (Theater)** *Festival*

Place : **The Last Stage, Riverside** Durée : **90 min**

Director : **Frédéric Fisbach**

Authors : **Antoine d'Agata, Frédéric Fisbach**

Performers : **Von Lyer, Vinich Virak, Phanit Yem, Madelina Constantin**

Finding Myself (in mirages) tells the story of a woman searching for her lover, who has vanished into the realms of night, the margins, prostitution, and drugs. There she meets women who inhabit these places, women broken by life, by men, or by society. As they confide in one another, a sense of recognition grows between them. Inspired by Antoine d'Agata, the play presents a blazing poem that speaks to the reasons for living alongside those deeply scarred by life.

Optional: Closing party at the Last Stage Riverside Bar

- Thursday, 11 th June

- 9:30 am - 12:00 pm **"Phnom Penh Insolite" Tour**
With artists **Emmanuel Pezard and Vannak Khun**

- 2:00 pm - 4:00 pm **Artist Meeting - Khvay Samnang**
Place : **Sna Art Galery**

- 7:30 pm **Finding Myself (in mirages) (Theater)** *Festival*

Place : **The Last Stage, Riverside**



PROGRAMME DU FOCUS PROFESSIONNEL

DATE	HEURE	ÉVÈNEMENT	ADRESSE
Vendredi 5 juin	19h30	Danse : <i>A little bit all over the place</i> par Michael Laub et Vanthay Khen	Chenla Theater, 245 Blvd Mao Tse Toung
Samedi 6 juin	15h00 - 16h00	Théâtre : <i>The Cambodian Dream</i> par Niyalic Kuhn	The Last Stage Riverside, 8E2 (second floor), St. Preah Sisowath corner St. 10
	19h30	Danse : <i>A little bit all over the place</i> par Michael Laub et Vanthay Khen	Chenla Theater, 245 Blvd Mao Tse Toung
Dimanche 7 juin	10h00 - 13h00	Rencontre et mise en contexte au restaurant Maloop	Maloop, 209, Ta Phon street, 12BT
	15h00 - 16h30	Performance théâtrale <i>Values</i> par Vorleak Prom	Banquet Hall, Factory
	19h30	<i>The Last Great Ape</i> , par Dara Heng	The Last Stage Aquation, Koh Pich Street (Diamond Island)
Lundi 9 juin	09h00 - 10h30	Visite pour découvrir les arts de la scène au Cambodge	Université Royale des Beaux Arts, 72 Preah Ang Yukanthor Street (19)
	11h00 - 12h00	Visite pour découvrir les arts de la scène au Cambodge	Khmer Art Action
	14h00 - 15h30	Rencontre avec l'équipe de l'Acting Art Academy	The Last Stage Riverside
	16h00 - 17h30	Visite pour découvrir les arts de la scène au Cambodge	Théâtre Factory
	19h30	Danse-théâtre : <i>Falling Bodies</i> , par Vicky Lemaire-Dahmani	The Last Stage Factory
Mardi 8 juin	09h00 - 10h20	Table ronde 1 - Construire une programmation : critères et choix des oeuvres	Institut français du Cambodge, 218 Keo Chea
	10h40 - 12h00	Table ronde 2 - Soutenir et accompagner la création et la diffusion	Institut français du Cambodge, 218 Keo Chea
	14h30 - 15h30	Théâtre : <i>Hors de ma peau</i> par Jean-Baptiste Phou	Institut français du Cambodge, 218 Keo Chea
	17h00	Danse contemporaine : <i>Snow White</i> , par New Cambodian Artists	NCA Studio
	19h30	Théâtre : <i>Littoral</i> , par Erik Ellul	The Last Stage Aquation
Mercredi 10 juin	09h30 - 11h00	Danse contemporaine : <i>What a Fate 2.0</i> , par Belle	Institut français du Cambodge, 218 Keo Chea
	11h00 - 12h00	Danse contemporaine : <i>Barrier</i> par Vannak Yong	Institut français du Cambodge, 218 Keo Chea
	14h00 - 15h15	Danse contemporaine : Embroidery par Chamborey Soy	Institut français du Cambodge, 218 Keo Chea
	16h30 - 18h00	Théâtre : <i>Burning Mouth Syndrome</i> , par LEO Sok	Friends Futures Factory (F3), 215, Street 13, Sangkat Chey Chumneas Khan Daun Penh
	18h00 - 19h00	Réception à F3	Friends Futures Factory (F3), 215, Street 13, Sangkat Chey Chumneas Khan Daun Penh
	19h30	Théâtre : <i>Finding Myself (in mirages)</i> par Frédéric Fisbach	The Last Stage Riverside, 8E2 (second floor), St. Preah Sisowath corner St. 10
Jeudi 11 juin	09h30 - 12h00	"Phnom Penh Insolite", visite avec les artistes Emmanuel Pezard et Vannak Khun	
	14h00 - 16h00	Rencontre avec l'artiste Khvay Samnang	Sna Arts Gallery, Borey Sambath Mean Heng, 16, street BT, 3
	19h30	Théâtre : <i>Finding Myself (in mirages)</i> par Frédéric Fisbach	The Last Stage Riverside, 8E2 (second floor), St. Preah Sisowath corner St. 10

Présentation des tables rondes

Ces tables rondes réunissent des directeurs de festivals, des commissaires d'exposition, des programmeurs, des producteurs et des responsables d'institutions issus d'organismes du secteur des arts du spectacle en Asie-Pacifique et en Europe. Elles examinent comment les œuvres des arts du spectacle sont sélectionnées, produites et soutenues, et comment elles circulent au sein des organisations, des collaborations et des réseaux.

La discussion porte globalement sur la manière dont les choix artistiques sont façonnés dans la programmation, et sur la façon dont ceux-ci sont pérennisés à la fois par les décisions de programmation et par les systèmes qui permettent leur diffusion et leur pérennité.

Table ronde n° 1 :

Construire une programmation : critères et choix des œuvres (80 minutes)

Cette table ronde examine comment les décisions de programmation sont prises dans la pratique. Elle s'intéresse à la manière dont les directeurs de festivals, les commissaires et les programmeurs sélectionnent les œuvres, ainsi qu'aux facteurs qui influencent ces choix, notamment la direction artistique, le contexte du public, les ressources et les priorités institutionnelles. Réunissant Jeff Khan (directeur artistique, Asia TOPA : Triennale des arts du spectacle de l'Asie-Pacifique), Shireen Abdullah (Esplanade – Theatres on the Bay), Quentin Carrissimo-Bertola (Les Francophonies – Des écritures à la scène) et Paul Rondin (Directeur de la Cité internationale de la langue française), cette table ronde rassemble des directeurs de festivals et des programmeurs évoluant dans des contextes institutionnels et curatoriaux variés.

La discussion examine comment les décisions de programmation sont prises dans différents contextes, et comment les programmeurs concilient pertinence artistique, attentes institutionnelles et contraintes pratiques telles que les ressources et les conditions de production. Elle examine également comment ces décisions façonnent ce qui est présenté et développé, et comment une même œuvre peut être interprétée différemment selon qui la programme et dans quel contexte.

Table ronde n° 2 :

Soutenir et accompagner la création et la diffusion (80 minutes)

Cette table ronde se concentre sur ce qui se passe après la création d'une œuvre : comment celle-ci est produite, développée et soutenue au fil du temps grâce aux structures qui l'entourent ? Elle examine comment le travail artistique est pérennisé par le biais de coproductions, de partenariats et de collaborations à long terme entre festivals, salles de spectacle et réseaux culturels. Réunissant Adrien de Van (Théâtre Paris-Villette), Peangdao Jariyapun (BIPAM), Rama Thaharani (Fondation Kelola / Réseau des producteurs indonésiens) et Marie Sorbier (productrice, France Culture), cette table ronde rassemble des producteurs et des acteurs institutionnels travaillant dans les domaines des structures de production, du soutien à la programmation et des réseaux collaboratifs.

La discussion explore la manière dont les œuvres sont développées et pérennisées au-delà de leur création initiale grâce à la collaboration entre institutions, réseaux et plateformes. Elle examine également comment ces systèmes façonnent la trajectoire à long terme et la continuité des œuvres des arts du spectacle.

About the Panels

These panels bring together festival directors, curators, programmers, producers, and institutional leaders working across performing arts organisations in Asia-Pacific and Europe. They explore how performing arts works are selected, produced, and supported, and how they move through organisations, collaborations, and networks.

The overall discussion focuses on how artistic decisions are shaped in programming, and how it is sustained through both programming decisions and the systems that allow it to circulate and continue.

Panel 1:

Designing a programme : criteria and selection of works (80 minutes)

This panel looks at how programming decisions are made in practice. It focuses on how festival directors, curators, and programmers select works, and what shapes these choices, including artistic direction, audience context, resources, and institutional priorities. Bringing together Jeff Khan (Asia TOPA: Asia-Pacific Triennial of Performing Arts), Shireen Abdullah (Esplanade – Theatres on the Bay), Quentin Carrissimo-Bertola (Les Francophonies – Des écritures à la scène), and Paul Rondin (Cité Internationale de la langue française), the panel gathers festival directors and programmers working across different institutional and curatorial contexts.

The discussion examines how programming decisions are made across different settings, and how programmers balance artistic relevance, institutional expectations, and practical constraints such as resources and production conditions. It also considers how these decisions shape what is presented and further developed, and how the same work can be understood differently depending on who programs it and in what context.

Panel 2:

Producing and Supporting Performing Arts Works (80 minutes)

This panel focuses on what happens after a work is created: how it is produced, developed, and supported over time through the systems around it. It looks at how artistic work is sustained through co-production, partnerships, and long-term collaboration between festivals, venues, and cultural networks. Bringing together Adrien de Van (Théâtre Paris-Villette), Peangdao Jariyapun (BIPAM), Rama Thaharani (Kelola Foundation / Indonesian Producer Network), and Marie Sorbier (Producer, France Culture), the panel gathers producers and institutional actors working across production structures, programming support, and collaborative networks.

The discussion explores how works are developed and sustained beyond their initial creation through collaboration between institutions, networks, and platforms. It also considers how these systems shape the long-term trajectory and continuity of performing arts works.



Metteurs en scène - Directors

Sodhachivy CHUMVAN (Belle)

Formée dès l'âge de 9 ans à la danse classique khmère, **Chumvan Sodhachivy (Belle)** est une figure majeure de la scène artistique cambodgienne. Alliant héritage ancestral et modernité, elle s'est imposée comme danseuse et chorégraphe internationale. De ses collaborations avec des metteurs en scène renommés comme Robert Wilson ou Peter Sellars, à son rôle de vice-doyenne à l'Université Royale des Beaux-Arts, elle multiplie les projets (opéra, cinéma, cirque). Fondatrice de la troupe SilverBelle, elle utilise l'art pour soigner les traumatismes historiques.

Trained in Khmer classical dance from the age of 9, **Chumvan Sodhachivy (Belle)** is a leading figure in the Cambodian arts scene. Blending ancestral heritage with modernity, she has established herself as an international dancer and choreographer. From her collaborations with renowned directors such as Robert Wilson and Peter Sellars to her role as vice dean at the Royal University of Fine Arts, she is involved in a wide range of projects (opera, film, circus). As the founder of the SilverBelle troupe, she uses art to heal historical traumas.

Erik ELLUL

Eric Ellul est un artiste et enseignant basé au Cambodge, dont le travail englobe le théâtre, l'improvisation par le contact et les percussions corporelles. Depuis 2005, il participe à des spectacles interdisciplinaires où les mots finissent par danser et où les mouvements résonnent. Il a fondé le collectif artistique Common Sole en 2012 et enseigne actuellement au Lycée Français René Descartes (littérature française et théâtre).

Eric Ellul is a cambodia-based performer and educator whose work encompasses theatre, contact improvisation and body percussion. Since 2005, he has been participating in interdisciplinary performances where words eventually dance and movements resonate. He founded Common Sole performance collective in 2012, and is currently a teacher at Lycée Français René Descartes (French Literature and Drama).

Frédéric FISBACH

Frédéric Fisbach est un comédien, metteur en scène et cinéaste basé à Paris, connu pour *La pluie des prunes* (2007), *Mademoiselle Julie* (2011) et *La passion de Dodin Bouffant* (2023). Diplômé du Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris, il a fondé l'Ensemble Atopique en 1995, créant ainsi des espaces de spectacle interdisciplinaires qui mêlent arts du spectacle et arts visuels. Artiste associé au Festival d'Avignon en 2007, il a mis en scène une adaptation en trois jours des *Feuillets d'Hypnos* de René Char. Il a ensuite cofondé et dirigé le CENTQUATRE à Paris jusqu'en 2010, puis a créé l'Ensemble Atopique II en 2011.

Frédéric Fisbach is a Paris-based actor, director, and filmmaker known for *La pluie des prunes* (2007), *Mademoiselle Julie* (2011), and *The Taste of Things* (2023). A graduate of the Conservatoire National Supérieur in Paris, he founded Ensemble Atopique in 1995, creating interdisciplinary performance spaces that merge performing and visual arts. Associate artist at the Festival d'Avignon in 2007, he staged a three-day adaptation of René Char's *Feuillets d'Hypnos*. He later cofounded and directed CENTQUATRE in Paris until 2010, and established Ensemble Atopique II in 2011.

Dara HENG

Heng Dara est un artiste de cirque professionnel qui compte plus de 19 ans d'expérience dans le domaine de la scène, de l'enseignement et de la production créative. Formé à Phare Ponleu Selpak, il est spécialisé dans l'acrobatie, le clown, le câble et le rola bola. Dara s'est produit sur des scènes internationales en Asie, en Europe et aux États-Unis, faisant découvrir les arts du cirque cambodgiens au public de sept pays.

Heng Dara is a professional circus artist with over 19 years of experience in performance, teaching, and creative production. Trained at Phare Ponleu Selpak, he specializes in acrobatics, clowning, tightrope walking, and rola bola. Dara has performed on international stages in Asia, Europe, and the United States, introducing Cambodian circus arts to audiences in seven countries.

Vanthy KHEN

Chorégraphe et danseuse cambodgienne, **Vanthy Khen** fusionne traditions khmères et danse contemporaine. Diplômée de Séoul, elle est la collaboratrice artistique clé de Michael Laub (*Madison Now*, 2024). Vice-directrice de l'École secondaire des beaux-arts, elle allie création interdisciplinaire et hautes fonctions institutionnelles pour transmettre le patrimoine chorégraphique du Cambodge.

A Cambodian choreographer and dancer, **Vanthy Khen** blends Khmer traditions with contemporary dance. A graduate of Seoul, she is the key artistic collaborator of Michael Laub (*Madison Now*, 2024). As deputy director of the Secondary School of Fine Arts, she combines interdisciplinary creation with high-level institutional roles to preserve Cambodia's choreographic heritage.

Niyalic KHUN

Niyalic Khun est un artiste et réalisateur basé à Phnom Penh, au Cambodge. En 2022, aux côtés de KB Saadi et d'Armelle Despeyroux, il a cofondé l'Acting Art Academy (សាលាសិល្បៈសម្ព័ន្ធ), une structure à but non lucratif dédiée à la professionnalisation d'une nouvelle génération d'acteurs khmers dans le cinéma et les arts du spectacle contemporains.

Niyalic Khun is an artist and director based in Phnom Penh, Cambodia. In 2022, alongside KB Saadi and Armelle Despeyroux, he co-founded the Acting Art Academy (សាលាសិល្បៈសម្ព័ន្ធ), a non-profit structure dedicated to the professionalization of a new generation of Khmer actors in cinema and contemporary performing arts.

Sreynoch KHUN et Lai NY (NCA)

NY&KHUN est un duo de danse contemporaine et un studio de création. Leur parcours a débuté en 2012 en tant que membres fondateurs de New Cambodian Artists (NCA), une compagnie de danse pionnière dirigée par des femmes et basée à Siem Reap. Au cours de leur collaboration de

dix ans avec NCA, ils ont co-créé plus de 25 spectacles originaux et effectué de nombreuses tournées à travers l'Asie et l'Europe, avec notamment des représentations marquantes en Thaïlande, au Laos, en Corée du Sud et aux Pays-Bas. En 2023, elles sont entrées dans l'histoire en devenant la première compagnie cambodgienne invitée au Zürcher Theater Spektakel. Leur production, *Sronoh/SnowWhite*, leur a valu le prix ZKB Acknowledgement, qui les a reconnues comme les jeunes artistes les plus prometteuses du festival.

NY&KHUN is a contemporary dance duo and creative studio. Their journey began in 2012 as founding members of New Cambodian Artists (NCA), a pioneering women-led dance company based in Siem Reap. During their ten-year collaboration with NCA, they co-created more than 25 original shows and toured extensively across Asia and Europe, with notable performances in Thailand, Laos, South Korea, and the Netherlands. In 2023, they made history by becoming the first Cambodian company invited to the Zürcher Theater Spektakel. Their production, *Sronoh/SnowWhite*, earned them the ZKB Acknowledgement Award, recognizing them as the festival's most promising young artists.

Michael LAUB

Metteur en scène d'avant-garde belge, **Michael Laub** fonde Remote Control Productions en 1981. Pionnier du théâtre expérimental et des Portrait Series, il déconstruit les conventions entre danse et vidéo. Basé à Phnom Penh depuis 2010, il y soutient la scène locale via des résidences, mêlant archives cinématographiques et créations biographiques.

A Belgian avant-garde director, **Michael Laub** founded Remote Control Productions in 1981. A pioneer of experimental theater and the Portrait Series, he challenges the conventions of dance and video. Based in Phnom Penh since 2010, he supports the local arts scene through residencies, blending film archives with biographical works.

Vicky LEMAIRE-DAHMANI

Vicky Lemaire-Dahmani est une réalisatrice, actrice, danseuse et auteure française, basée entre Osaka et Phnom Penh. Son travail traverse le théâtre, la danse et le cinéma, et a été présenté au Japon, au Cambodge et en France. Elle a notamment dirigé *Les corps qui tombent* (Institut français du Cambodge) et le long-métrage *Les bleus à l'âme*. Sa recherche artistique explore le corps face au traumatisme, à la répétition et à la transformation, avec un focus sur la perception sensorielle et l'expérience incarnée. À travers le mouvement, le déséquilibre et différents états physiques, elle considère le corps non comme simple représentation, mais comme un lieu de sensation, de conscience et de renouveau. Elle transmet cette approche dans ses ateliers de danse-théâtre à l'international.

Vicky Lemaire-Dahmani is a French director, actress, dancer, and writer based between Osaka and Phnom Penh. Her work spans theater, dance, and film, and has been presented in Japan, Cambodia, and France. Her notable projects include directing *Les corps qui tombent* (French Institute of Cambodia) and the feature film *Les bleus à l'âme*. Her artistic research explores the body in the face of trauma, repetition, and transformation, with a focus on sensory perception and embodied experience. Through movement, imbalance, and various physical states, she views the body not merely as a representation, but as a site of sensation, consciousness, and renewal. She shares this approach in her international dance-theater workshops.

Jean-Baptiste PHOU

Jean-Baptiste débute sa carrière comme comédien en 2008 avant de se tourner vers l'écriture et la mise en scène de plusieurs pièces, dont *Cambodge, me voici* (L'Asiathèque, 2017). Il publie 80 mots du Cambodge (L'Asiathèque, 2023) ainsi que le récit autobiographique *La Peau hors du placard* (Le Seuil, 2024). En 2022, il réalise le film *La Langue de ma mère*, récompensé par le Prix du public documentaire au Festival international des cinémas d'Asie de Vesoul. Il est lauréat de la Villa Albertine à San Francisco en 2026.

Jean-Baptiste began his career as an actor in 2008 before turning to writing and directing several plays, including

Cambodge, me voici (L'Asiathèque, 2017). He published 80 mots du Cambodge (L'Asiathèque, 2023) as well as the autobiographical narrative *La Peau hors du placard* (Le Seuil, 2024). In 2022, he directed the film *La Langue de ma mère*, which won the Audience Award for Documentary at the Vesoul International Asian Film Festival. He was a fellow at the Villa Albertine in San Francisco in 2026.

Vorleak PROM

Prom Vorleak est une actrice et metteuse en scène indépendante cambodgienne spécialisée dans le théâtre documentaire. Depuis ses débuts en tant que mannequin en 2011, elle s'est forgée une carrière professionnelle aux multiples facettes, collaborant en tant qu'assistante à la mise en scène et indépendante dans les domaines du cinéma et du théâtre. Membre de l'Acting Art Academy, elle a joué dans des productions récentes telles que *Tuesday* et *Part of Us*. Son travail actuel se concentre sur la mise en scène de *Our Value*, un projet explorant la résilience des femmes à travers le prisme de la justice et de la défense des droits.

Prom Vorleak is a Cambodian independent actress and director specializing in documentary theater. Since her debut as a model in 2011, she has built a multifaceted professional career, working as an assistant director and freelancer in film and theater. A member of the Acting Art Academy, she has appeared in recent productions such as *Tuesday* and *Part of Us*. Her current work focuses on directing *Our Value*, a project exploring women's resilience through the lens of justice and advocacy.

Sasapin SIRIWANIJ

Artiste de théâtre, curatrice et productrice basée à Bangkok, **Sasapin** est membre du collectif B-Floor Théâtre depuis 2009 et cofondatrice de *For What Théâtre* (2014). Spécialiste du théâtre physique et de la création collective, elle développe un travail engagé, à la croisée du mouvement, du texte et de l'exploration somatique. Elle collabore régulièrement avec des artistes internationaux et dirige également le Bangkok International Performing Arts Meeting (BIPAM).

A theater artist, curator, and producer based in Bangkok, **Sasapin** has been a member of the B-Floor Theatre collective since 2009 and is a co-founder of *For What*

Theatre (2014). A specialist in physical theater and collective creation, she develops socially engaged work at the intersection of movement, text, and somatic exploration. She regularly collaborates with international artists and also directs the Bangkok International Performing Arts Meeting (BIPAM).

Eléonore SOK (LEO SOK)

Artiste transdisciplinaire franco-cambodgienne basée à Phnom Penh, **Eléonore « Leo » Sok explore** l'identité et la mémoire via l'écriture, l'image et la performance. Auteure et cinéaste récompensée, elle expérimente divers médiums, du documentaire. Depuis le *Jardin aux performances solos* comme *Syndrome de la bouche brûlante*, sondant la culture cambodgienne contemporaine.

A Franco-Cambodian transdisciplinary artist based in Phnom Penh, **Eléonore "Leo" Sok** explores identity and memory through writing, imagery, and performance. An award-winning author and filmmaker, she experiments with various mediums from the documentary *Depuis le Jardin* to solo performances such as *Syndrome de la bouche brûlante*, to explore contemporary Cambodian culture.

Chanborey SOY

Le danseur et chorégraphe **Chanborey Soy** a fondé *Lakhaon Khaol Youth of Cambodia* et *Chanborey Dance* (2019) afin d'aller au-delà de sa formation en *Lakhaon Khaol*, la danse cambodgienne avec un masque. Diplômé de l'Université royale des beaux-arts, il a effectué des tournées internationales avec la princesse Norodom Bopha Devi. Ancien membre de la compagnie *Amrita Performing Arts*, il a été nommé Meilleur chorégraphe en 2018. Sa carrière s'étend à des collaborations internationales à New York, Kyoto et au Canada. Récemment, son projet multimédia *Pak-Din* a reçu un soutien pour son intégration de musique live et de cinéma.

Dancer and choreographer **Chanborey Soy** founded *Lakhaon Khaol Youth of Cambodia* and *Chanborey Dance*

(2019) to evolve beyond his training *Lakhaon Khaol*, the Cambodian male mask dance. A Royal University of Fine Arts graduate, he toured internationally with Princess Norodom Bopha Devi. Formerly with *Amrita Performing Arts*, he was named Best Choreographer in 2018. His career spans global collaborations in New York, Kyoto, and Canada. Recently, his multimedia project *Pak-Din* received support for integrating live music and film.

Vannak VONG

Vannak Vong est un artiste cambodgien aux multiples talents, spécialisé dans la chorégraphie, la conception de costumes et les arts du cirque. Formé au tissu aérien et à la chorégraphie, il occupe le poste de formateur au sein du ministère de la Culture. Après s'être fait connaître dans l'émission « *Cambodia's Got Talent* » et avoir encadré la troupe *Three Little Stars*, il obtient un master en beaux-arts à l'université de l'Ohio. Il enseigne actuellement à l'Université royale des beaux-arts et dirige le projet *New Creation*. En 2025, son œuvre *Barrier* a été présentée en première dans le cadre du projet *Chakto*, une collaboration avec *Cambodian Living Arts*.

Vannak Vong is a multifaceted Cambodian artist specializing in choreography, costume design, and circus performance. Trained in aerial silk and choreography, he serves as a Ministry of Culture instructor. After gaining fame on "Cambodia's Got Talent" and mentoring *Three Little Stars* he earned an MFA from Ohio University. Currently, he teaches at the Royal University of Fine Arts and leads the *New Creation* Project. In 2025, his acclaimed work *Barrier* premiered through the "Chakto" project, a collaboration with *Cambodian Living Arts*.

Ce programme est financé par :



Avec le soutien de :

